

산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

10월호



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

10월의 지역방재훈련 안내

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■高平上4区

10월 2일 (일) 10시~12시 川原公会堂

■すずかけ台

10월 8일 (토) 9시20분~12시45분

すずかけ台小学校

■友が丘

10월 30일 (일) 10시~12시

友が丘公園



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

高齢者インフルエンザ予防接種

接種を希望する人は、できる限り12月中旬までに受けましょう。

■実施期間=2016年10月15日(土)~

2017年1月31日(火)

■対象者=三田市民で予防接種の日に65歳

以上の人

(60歳~64歳の人で、心臓、じん臓、呼吸器、免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を持っている人、または1級相当の人にも対象になる場合がありますのでお問合せください。)

■接種費用・回数=1,500円/期間中1回

■接種場所=三田市の指定医療機関

(下記に問合せください。)

■持ち物=年齢及び住所が確認できるもの

(健康保険証、運転免許証など)

※64歳以下で対象の人は、身体障害者手帳も持ってきてください。

■その他=病院で受け取る説明書・予診票を読んで、副反応についてもよく理解してください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

10월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 소화기 사용법 및 응급대처 등의 훈련을 실시합니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 여러분의 적극적인 참여 바랍니다!

■다카히라 가미 4구

10월 2일 (일) 10시~12시

가와라공회당

■스즈카케다이

10월 8일 (토) 9시 20분~12시 45분

스즈카케다이초등학교

■도모가오카

10월 30일 (일) 10시~12시

도모가오카공원

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】위기관리과 ☎079-559-5057 FAX 079-559-1254

고령자 대상 독감예방접종

예방접종을 희망하시는 분께서는 가급적 12월 중순까지 접종을 마치시기 바랍니다.

■실시기간=2016년 10월 15일(토)~

2017년 1월 31일(화)

■대상자=산다시민이며, 예방접종일 기준 만65세 이상의 어르신

(만60세~64세의 어르신 중에서 심장, 신장, 호흡기, 면역기능에 장애가 있으며 신체장애인수첩 1급을 소지하고 계신 분, 또는 1급에 상당하는 분도 대상이 될 수 있으므로 문의하여 확인하시기 바랍니다)

■접종비용·횟수=1,500엔/기간중 1회

■접종장소=산다시 지정 의료기관

(아래로 문의하시기 바랍니다)

■준비물=나이 및 주소 확인이 가능한 신분증(건강보험증, 운전면허증등) ※만64세 이하 대상자는 신체장애인수첩도 지참하시기 바랍니다.

■기타=병원에서 받는 설명서·예진표를 잘 읽고 부작용에 대해서도 충분히 인지하시기 바랍니다.

【문의】건강증진과

☎079-559-5701 FAX 079-559-5705



自転車・家具等の展示提供

リサイクルした家具や自転車が抽選でもらえます。

①応募

■日時=10月23日(日) 9時~12時
(受付・抽選券配布は11時45分まで。
抽選券は1人1枚配布します。)



■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■内容=家具類約45点、自転車約40台

■対象=三田市に住んでいる人、または三田市の会社・学校に通っている人

②公開抽選会

■日時=10月25日(火) 10時~

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

■結果連絡=10月25日(火) 13時~16時30分
10月26日(水) 9時~16時30分

※当選した方にだけ電話で連絡します。

※当選の結果についての問合せはしないでください。

③引き取り

■期間=

10月25日(火) 抽選終了後~16時30分
10月26日(水) ~10月28日(金)、10月31日(月) ~11月1日(火) 9時~12時、13時~16時30分
10月29日(土)、10月30日(日) 9時~12時

■場所=クリーンセンター内リサイクルセンター

※天気が悪い場合は、中止になることがあります。

【問合せ】クリーンセンター(Clean Center)

☎ 079-563-5551 FAX 079-563-6672

プレ・パパママ教室

出産についての話と呼吸法の実技、お父さんの育児(赤ちゃんのお風呂の入れ方実技など)を学びます。

■日時=11月12日(土) 13時~16時

■場所=三田市総合福祉保健センター

■対象=出産予定日が2017年4月30日までの初妊婦とそのパートナー

■定員=16組(抽選) ■料金=無料

■申込み=10月25日までに、参加者の名前(妊婦とそのパートナー)・住所・電話番号・出産予定日を記入して郵送、電話、FAXで下記までお申込みください。

【申込・問合せ】

健康増進課(Kenkozoshinka)

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

〒669-1514 三田市川除675



自転車・家具等の無料 전시 및 제공

추첨을 통해 재활용 가구와 자전거를 드립니다.

①응모

■일시=10월 23일(일) 9시~12시(접수·추첨권 배부는 11시 45분까지. 추첨권은 1인당 1장 배부합니다.)

■장소=클린센터 내 리사이클센터

■내용=가구류 약 45점, 자전거 약 40대

■대상=산다시 거주자 또는 산다시 소재 회사·학교에 다니는 사람

②공개 추첨회

■일시=10월 25일(화) 10시~

■장소=클린센터 내 리사이클센터

■결과통보=10월 25일(화) 13시~16시 30분
10월 26일(수) 9시~16시 30분

※당첨자는 개별적으로 전화연락드립니다.

※당첨결과에 관한 문의는 받지 않습니다.

③인수

■기간=10월 25일(화) 추첨 종료 후~16시 30분
10월 26일(수) ~10월 28일(금), 10월 31일(월) ~11월 1일(화) 9시~12시, 13시~16시 30분
10월 29일(토), 10월 30일(일) 9시~12시

■장소=클린센터 내 리사이클센터

※약천후시 취소될 수 있습니다.

【문의】클린센터 ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



예비 아빠·엄마 교실

출산 관련 이야기와 호흡방법의 연습, 아빠의 육아(목욕시키기 연습 등)에 대해 배웁니다.

■일시=11월 12일(토) 13시~16시

■장소=산다시종합복지보건센터

■대상=출산예정일이 2017년 4월 30일 이내의 첫아이 임신부와 그 파트너

■정원=16쌍(추첨)

■비용=무료

■신청=10월 25일까지 참가자의 이름(임신부와 그 파트너)·주소·전화번호·출산예정일을 적어서 우편, 전화, FAX로 아래 주소로 신청하시기 바랍니다.

【신청·문의】

건강증진과 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

〒669-1514 산다시 가와요케 675

無料! 虫歯予防♪

フッ化物(フッ素)を塗って虫歯を予防しよう。対象は幼児・児童で、無料です。はがきで事前申込してください。

■対象=満3歳(開催日時点)以上~小学校6年生までの幼児・児童200人(多数の場合抽選)

■日時=11月27日(日)

10時、11時、13時、14時、15時~

■場所=総合福祉保健センター

■申込=10月1日~11日の間にはがきで申込(当日消印有効)

住所・氏名・電話番号・生年月日・年齢・性別・希望時間(第2希望まで)を書いて、下記まで送ってください。

結果は、当選の場合のみ10月末頃までにお知らせします。

※応募者多数の場合は、ご希望の時間に添えないことがあります。

■応募先=〒669-1528 三田市駅前町1-38

黒瀬歯科クリニック内 フッ化物塗布係



☎ 079-564-0175 (1名につき1枚)

【問合せ】健康増進課(Kenkozoshinka)

☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705

ありまふじフェスティバル' 16秋

大好評で、家族連れなど多くの来園者で賑わいます。住民グループ等が手作りの楽しいイベントを用意して皆様のお越しをお待ちしています。

■日時=10月15日(土)・16日(日) 10時~16時

※雨天決行(雨天の場合、場所を変更又は中止するプログラムが一部あります。)

■場所=有馬富士公園「出会いのゾーン」、有馬富士自然学習センター

【問合せ】有馬富士公園パークセンター

(Arimafujikoen Park Center)

☎ 079-562-3040

※詳しくは公園ホームページ

(<http://www.hyogo-park.or.jp/arimafuji/>)

무료로! 충치예방♪

충치예방을 위해 불소도포를 합니다. 대상은 유아·아동이며, 비용은 무료입니다. 엽서로 사전신청하셔야 합니다.

■대상=만 3 세 (실시일 기준) 이상~초등학교 6 학년까지의 유아·아동 200 명 (신청자가 많은 경우 추첨)

■일시=11 월 27 일 (일)

10 시, 11 시, 13 시, 14 시, 15 시~

■장소=종합복지보건센터

■신청=10 월 1 일~11 일 사이에 엽서로 신청 (당일 소인 유효)

주소·이름·전화번호·생년월일·나이·성별·희망시간(제2 희망까지) 을 적어서 아래 주소로 보내시기 바랍니다. 결과는 당첨된 경우에 한해 10 월말경까지 알려드립니다.

※응모자가 많은 경우 희망시간을 맞춰드리지 못할 수 있습니다.

■응모처=〒669-1528 산다시 에키마에초 1-38

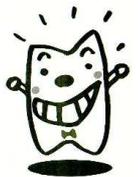
(三田市駅前町 1-38)

구로세치과클리닉 내 불소도포 담당

(黒瀬歯科クリニック内 フッ化物塗布係)

☎079-564-0175 (1 인당 1 장)

【문의】건강증진과 ☎079-559-6155 FAX 079-559-5705



아리마후지 페스티벌' 16 가을

아리마후지 페스티벌은 인기가 많아 가족 나들이객 등 많은 사람들이 즐겨찾습니다. 주민그룹 등이 손수 이벤트를 준비해서 여러분의 방문을 기다립니다.

■일시=10월 15일(토)·16일(일) 10시~16시

※우천시에도 진행(우천시 일부 장소를 변경하거나 프로그램을 취소할 수 있습니다.)

■장소=아리마후지공원「 만남의 광장 」,

아리마후지자연학습센터

【문의】아리마후지공원 파크센터

☎079-562-3040

※자세한 내용은 공원 홈페이지 참조

(<http://www.hyogo-park.or.jp/arimafuji/>)



第20回本庄オータムフェア

みの 秋に感謝し 地域住民の 交流を深めるため、

「本庄オータムフェア」を開催します。

■日時=10月9日(日) 10時~15時

■場所=ふれあいと創造の里

■主なイベント=

黒豆の葉っぱ取り・丸太切り・もちまき・ビンゴゲーム・

新米のすくいどり・金魚すくい・農産物販売など

(整理券が必要な場合があります。)

【問合せ】ふれあいと創造の里 (Fureaitosozonosato)

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013 月曜休館



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの

相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★10月は、12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

제 20 회 혼조 오뎀 페어

가을의 수확을 감사하며 지역주민간 교류를 도모하기

위해 「혼조 오뎀 페어」를 개최합니다.

■일시=10월 9일(일) 10시~15시

■장소=후레아이와 창조의 사토

■주요 행사=검은콩 잎따기·통나무 자르기·떡 뿌리기·

빙고 게임·맨손으로 햅쌀 많이 가져가기·금붕어

건지기·농산물 판매 등 (번호표가 필요한 것도

있습니다.)

【문의】후레아이와 창조의 사토 ☎079-568-4000 FAX

079-560-7013 월요일 휴관



외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일

10시 30분~12시 30분

★10월은, 12일(수), 22일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제 교류 플라자

10시~17시

☎ 079-559-5164

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

